



České vydání

Informace a oznámení

Ročník 62

24. října 2019

Obsah

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Rada

2019/C 360/01	Závěry Rady o identifikátoru evropské judikatury (ECLI) a minimálním souboru jednotných metadat o judikatuře	1
2019/C 360/02	Prohlášení Komise	23

Evropská komise

2019/C 360/03	Směnné kurzy vůči euru — 23. října 2019	24
---------------	---	----

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2019/C 360/04	Sdělení vlády Polské republiky týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků Oznámení o předložení žádosti o udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu z ložisek	25
2019/C 360/05	Seznam svěřenských fondů a podobných právních uspořádání, které se řídí právem členských států, oznámených Komisi	28

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2019/C 360/06	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc M.9591 – MHI/PT) Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	30
2019/C 360/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc M.9499 – AXA/Cardif/SECAR) Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	32
2019/C 360/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc M.9531 – Assicurazioni Generali/Seguradoras Unidas/AdvanceCare) ⁽¹⁾	33

Opravy

2019/C 360/09	Oprava vysvětlivek ke kombinované nomenklatuře Evropské unie (Úř. věst. C 350, 16.10.2019)	34
---------------	--	----

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

RADA

Závěry Rady o identifikátoru evropské judikatury (ECLI) a minimálním souboru jednotných metadat o judikatuře

(2019/C 360/01)

I. Úvod

1. Článek 67 odst. 1 Smlouvy o fungování Evropské unie stanovuje vytvoření prostoru svobody, bezpečnosti a práva při respektování základních práv a různých právních systémů a tradic členských států.
2. Víceleté akční plány Rady Evropské unie v oblasti evropské e-justice na období let 2009–2013, 2014–2018 a 2019–2023 zdůrazňují význam přístupu k vnitrostátní judikatuře a potřebu standardizace a decentralizované technické architektury.
3. Usnesení Evropského parlamentu ze dne 9. července 2008 o úloze soudců jednotlivých států v evropském soudním systému zdůrazňuje potřebu přeshraničního přístupu k vnitrostátní judikatuře, což umožní vnitrostátním soudcům lépe naplnit svou roli v rámci evropského právního řádu.

II. Identifikace potřeb

4. Evropský prostor svobody, bezpečnosti a práva, ve kterém může docházet k právní spolupráci, vyžaduje nejen znalost evropského práva, ale také vzájemnou všeobecnou znalost právních systémů ostatních členských států.
5. Úlohou portálu evropské e-justice by mělo být šíření informací o právních systémech EU a členských států s tím, že by portál měl být užitečným nástrojem pro občany, odbornou právníckou veřejnost i orgány členských států.
6. Vědomosti o obsahu a použití práva Evropské unie nelze získávat výlučně z právních pramenů EU, neboť musí být rovněž zohledněna judikatura vnitrostátních soudů, a to jak rozhodnutí o podání žádosti o rozhodnutí o předběžné otázce, tak i rozhodnutí navazující na rozhodnutí v řízení o předběžné otázce a dále i řízení, ve kterých se použije právo EU nezávisle.
7. Díky finanční podpoře Evropské unie nebo jejímu přímému zapojení vznikly v posledních letech iniciativy, které výše uvedené cíle podporují, jako je vyhledávač metadat sítě předsedů nejvyšších soudů Evropské unie, databáze Dec-Nat a Jurifast Asociace nejvyšších státních Rad a správních soudů Evropské unie, databáze Evropské komise JURE („Jurisdiction Recognition Enforcement“ – příslušnost, uznávání a výkon), EUR-lex a databáze judikatury Agentury Evropské unie pro základní práva.

8. Využívání těchto iniciativ a jejich podpora jsou dokladem potřeby uvedených databází, avšak zkušenosti ukazují, že vyhledávání v nich je často velmi složité a uživatelsky málo vstřícné.
9. Studie, kterou zpracovala akční skupina Pracovní skupiny pro e-právo, jasně ukázala, že kromě problémů s mnohojazyčností jsou zmíněné potíže způsobeny většinou nedostatkem jednotných identifikátorů judikatury. Na vnitrostátní úrovni existují různé systémy identifikace, některé z nich jsou určené soudům, jiné jsou zaměřeny na prodejce. Databáze, které jsou určeny na vyhledávání v judikatuře různých členských států – z nichž výše uvedené představují pouze malý příkladný výčet –, v některých případech používají vlastní systém identifikace, jiné naopak využívají jeden nebo více systémů vnitrostátního číslování. Z tohoto důvodu jsou vyhledávání a citace judikatury v přeshraničních souvislostech velice obtížné, neboť identifikátory, které vydá jeden systém, nemusejí být slučitelné s jinými systémy.
10. Z výše uvedené studie jasně vyplývá, že srovnatelné problémy se vyskytují v souvislosti s metadaty, která jsou používána k popisu judikatury. Skutečnost, že téměř všechny vnitrostátní a evropské databáze používají rozdílné názvy a pravidla pro tvorbu metadat, znemožňuje soudcům, odborné právníké veřejnosti a občanům účinné a uživatelsky vstřícné vyhledávání judikatury.

III. Možná řešení

11. V souladu se zásadou proporcionality, se zásadou decentralizace schválenou akčními plány pro evropskou e-justici a se zásadami evropského rámce interoperability by vnitrostátní řešení neměla být nahrazena jednotnou, centralizovanou evropskou databází judikatury. Kromě toho je s ohledem na specifické potřeby konkrétních uživatelů, které jsou spojeny s konkrétními právními oblastmi, zapotřebí rozdílných databází z odlišnými funkcemi, ať již jsou veřejného, či komerčního charakteru.
12. Společný systém pro identifikaci, citace a metadata judikatury je tudíž nepostradatelný, a to jak pro [...] usnadnění dalšího rozvoje databází evropské judikatury, tak pro [...] služby poskytované v souvislosti s využíváním těchto databází odborné právníké veřejnosti i občanům. Takovýto společný standard by byl slučitelný se zásadami uvedenými v předcházejícím bodu.
13. Pro identifikaci soudních rozhodnutí by měl být používán standardní identifikátor, který bude rozpoznatelný, čitelný a srozumitelný lidem i počítačům a který bude slučitelný s technologickými standardy. Zároveň je žádoucí, aby vnitrostátní systémy identifikace mohly pracovat souběžně s tímto evropským standardem, ale také aby tento evropský standard mohl sloužit jako jediný vnitrostátní standard pro země, které se tak rozhodnou.
14. Vzhledem k tomu, že se organizace soudů a aplikací IT využívaných soudy liší nejen mezi členskými státy, ale rovněž v rámci členských států samotných, mělo by být možné zavést systém identifikace a metadat u každého soudu.
15. V souladu s uvedenými zásadami proporcionality a decentralizace musejí být rozhodnutí o účasti soudů na takovém systému identifikace a metadat judikatury přijímána na vnitrostátní úrovni.
16. Jelikož přijetí soudy a vládami členských států je z hlediska uplatnění a využívání systému identifikace a metadat o judikatuře klíčové, byly tomuto doporučení věnovány konzultace v rámci sítě předsedů nejvyšších soudů Evropské unie, asociace státních rad a nejvyšších správních soudů Evropské unie, Evropské sítě rad soudců, iniciativy LEX, workshopu CEN/Metalex, Semic.EU, Evropské komise, Soudního dvora Evropské unie a Úřadu pro publikace Evropské unie. Rovněž byl zohledněn identifikační kód evropských právních předpisů a datový formát Akoma Ntoso s cílem optimalizovat interoperabilitu s těmito normami.

17. O systému identifikace a metadat by měli být dobře informováni občané i odborná právnícká veřejnost. Kromě toho by ke zvýšení možnosti nalézt judikaturu, která je označena identifikátorem a metadaty, jak je uvedeno v příloze I, mělo být možno vyhledávat v daných rozhodnutích soudů – na základě identifikátoru a minimálního souboru metadat – prostřednictvím společného vyhledávače. Architektura tohoto společného vyhledávače by měla být decentralizována a začleněna do portálu evropské e-justice. Ačkoli společný vyhledávač posiluje využitelnost systému identifikace a metadat, neměl by být nezbytnou podmínkou pro zavedení identifikace a metadat na vnitrostátní úrovni.
18. Společný vyhledávač by neměl nabízet pouze možnost indexování rozhodnutí z webových stránek justice, nýbrž i odkazy k dalším stránkám, prostřednictvím nichž je judikatura šířena, např. ke shrnutím či překladům.

IV. ECLI – rozšíření a zlepšení

19. Osm let po přijetí první verze těchto závěrů Rady byl identifikátor ECLI zaveden ve veřejných databázích soudních rozhodnutí sedmnácti členských států, Soudního dvora Evropské unie, Evropského soudu pro lidská práva a odvolacích senátů Evropské patentové organizace. Mnohé z těchto databází bylo indexováno vyhledávačem ECLI, jež vypracovala Evropská komise v souladu s bodem 27 písm. f).
20. V řadě jurisdikcí je ECLI používán jako jediný nebo jako doplňkový způsob citace. V závěrech Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě o osvědčených postupech pro zveřejňování soudních rozhodnutí on-line ⁽¹⁾ bylo jako osvědčený postup určeno používání ECLI a propojení vnitrostátních databází judikatury s vyhledávačem ECLI.
21. Sice lze mít za to, že ECLI přispívá ke zvyšování přístupnosti a kvality právních informací ve prospěch právnícké obce, nicméně v rámci ECLI se objevily určité nedostatky. Současně jsou technologický vývoj a nové poznatky zdrojem příležitosti pro zlepšení, které by mohlo být pro právníckou obec přínosem. Proto by bylo výhodné danou normu v několika ohledech zlepšit a rozšířit.
22. Avšak vzhledem k množství implementací ECLI by technickými změnami nebo rozšířeními této normy neměly být ohroženy investice již učiněné do implementací stávajících a probíhajících. V tomto ohledu by jurisdikce, které ECLI uplatňují:
- a) neměly být nuceny k zavádění nových prvků a
 - b) tyto nové prvky by měly být zpětně kompatibilní z původními specifikacemi.
23. Zlepšení a rozšíření původní normy ECLI lze shrnout následovně:
- a) identifikátor ECLI by měl být definován rovněž jako HTTP-URI. Díky tomu bude existovat standardizovaný způsob přístupu k ECLI na internetu;
 - b) v některých jurisdikcích není čtvrtý prvek ECLI – rok vydání rozsudku – dostatečně konkrétní. V zájmu jednoznačnosti se tudíž k pátému prvku často přidávají měsíc a den. Z důvodu stručnosti, jednoznačnosti a srozumitelnosti by mělo být možno rozšířit čtvrtý prvek tak, aby obsahoval údaj o měsíci a dni;
 - c) ECLI označuje rozhodnutí soudu na abstraktní úrovni, nezávisle na jeho jazykové, časové a redakční verzi nebo na jeho technickém formátu. V často používané terminologii funkčních požadavků na bibliografické záznamy (FRBR) identifikuje ECLI rozhodnutí soudu na úrovni díla. Existuje však řada případů, kdy je rovněž zapotřebí identifikovat rozhodnutí soudu nebo na ně odkázat na úrovni projevu nebo manifestace. Aby se pro tyto potřeby předešlo nekompatibilním řešením na místní úrovni, je zapotřebí identifikátor ECLI rozšířit pro zohlednění jazyka: ECLI Extension Language (ECLI-XL);

⁽¹⁾ Úř. věst. C 362, 8.10.2018, s. 2.

- d) prostřednictvím ECLI lze identifikovat nebo citovat pouze rozhodnutí soudu jako celek, avšak mnohdy se odkazuje na konkrétní části takového rozhodnutí. S cílem vytvořit standardizovaný způsob používání přímých odkazů na konkrétní části soudních rozhodnutí, zlepšit možnosti vyhledávání dokumentů, které na tyto konkrétní části odkazují, a vytvořit podmínky pro sofistikované vyhledávače právních zdůvodnění se v rámci ECLI-XL zavádí rovněž standardní způsob, jak identifikovat konkrétní části rozhodnutí a odkazovat na ně;
 - e) metadata pro ECLI vyžadují zlepšení a upřesnění, a to rovněž s ohledem na ECLI-XL.
24. Specifikace pro ECLI-XL jsou popsány v příloze I části II, přičemž dodatečná metadata byla přidána do přílohy I části III.
25. Příloha II obsahuje pokyny k používání ECLI a ECLI-XL určené pro právnickou obec.

V. Zavádění ECLI

26. Členské státy se vyzývají, aby na dobrovolném základě zavedly na vnitrostátní úrovni identifikátor evropské judikatury (European Case Law Identifier, ECLI) a minimální soubor jednotných metadat o judikatuře.
27. Následující doporučení se vztahují na členské státy, které se pro zavedení ECLI a minimálního souboru jednotných metadat o judikatuře rozhodnou:
- a) ECLI by měl být použit dle znění přílohy I části I u všech rozhodnutí vydaných všemi soudy daného členského státu;
 - b) členské státy by měly uvést u všech rozhodnutí soudů, která jsou zveřejněna na veřejně přístupných webových stránkách, minimální soubor metadat, jak je uvedeno v příloze I části III;
 - c) členské státy by měly jmenovat vnitrostátního koordinátora ECLI, jak je uvedeno v příloze I části IV;
 - d) systému ECLI by se měl účastnit Soudní dvůr EU;
 - e) Evropská komise by měla zřídit webovou stránku ECLI v rámci portálu evropské e-justice, jak je uvedeno příloze I části V;
 - f) Evropská komise a členské státy by měly v těsné spolupráci zřídit propojený vyhledávač identifikátorů a metadat, jak je uvedeno v příloze I části VI;
 - g) členské státy a jejich soudy by měly šířit informace o ECLI, webové stránce ECLI a o vyhledávači na svých vnitrostátních webových stránkách a ve svých publikacích, i když ECLI v příslušném členském státě nebude zaveden;
 - h) kromě členských států se k využívání systému ECLI vybízejí i kandidátské země a státy Luganské úmluvy; a
 - i) členské státy by měly každý rok podat Radě zprávu o pokroku, jehož při zavádění ECLI a metadat o judikatuře dosáhnou.
-

PŘÍLOHA I

Technické specifikace, organizace a provádění**I. Formát evropského identifikátoru judikatury (European Case Law Identifier)**

1. Evropský identifikátor judikatury (European Case Law Identifier, ECLI) musí být složen z pěti prvků, které se musejí objevit v uvedeném pořadí:
 - a) zkratka „ECLI“;
 - b) kód země, v jejíž pravomoci bylo vydáno soudní rozhodnutí.
 - i. pro členské státy s výjimkou nejvzdálenějších regionů a kandidátských zemí se použije kód podle Pravidel pro jednotnou úpravu dokumentů, jak je vymezen v rubrice „Země“ autoritativní tabulky registru metadat;
 - ii. pro jiné země a pro nejvzdálenější regiony, zámořské země a území EU uvedené v příloze II SFEU se použije kód ISO 3166 alfa-2 (pokud existuje);
 - iii. aniž jsou dotčeny body i.a ii., mohou soudy nacházející se v nejvzdálenějších regionech Evropské unie nebo v zámořských zemích a územích Evropské unie namísto výše uvedeného používat kód soudu v rámci kódu země dotčeného členského státu EU, a to na základě oboustranného souhlasu;
 - iv. pro Evropskou unii se použije kód „EU“;
 - v. pro mezinárodní organizace bude kód určen na základě rozhodnutí Evropské komise, která vezme na vědomí skutečnost, že kódy začínající písmenem „X“ jsou již používány evropskými orgány, a zohlední stávající kódy v rámci ISO 3166 alpha-2;
 - c) zkratka pro soud (dále jen „kód soudu“). Kód soudu:
 - i. musí mít minimálně jeden znak, maximálně sedm znaků;
 - ii. musí vždy začínat písmenem, ale může rovněž obsahovat čísla;
 - iii. měl by být vybrán způsobem, který je logický pro osoby seznámené s organizací soudnictví v dotčené zemi;
 - iv. musí být přinejmenším zkratkou názvu soudu, avšak může rovněž obsahovat označení senátu nebo oddělení v rámci takového soudu, zejména pokud je označení senátu nebo oddělení zavedené v obvyklé citační praxi země;
 - v. neměl by obsahovat údaje o druhu dokumentu;
 - vi. musí být stanoven podle části IV oddílu A této přílohy;
 - vii. kód soudu „XX“ musí být vyhrazen pro rozhodnutí soudů, které nejsou uvedeny na seznamu vytvořeném vnitrostátním koordinátorem ECLI takového členského státu (část IV oddíl A (bod 46 písm. a)), včetně rozhodnutí dalších zemí nebo mezinárodních soudů, které (zatím) nemají ECLI podle členského státu vydávajícího soud;
 - d) rok rozhodnutí, který musí být napsán pomocí čtyř číslic, nebo přesné datum rozhodnutí ve formátu RRRRMMDD;
 - e) kód, který musí být jedinečný v tom smyslu, že nesmí dojít k tomu, aby v rámci jednoho soudu v jednom roce bylo tímto kódem označeno více než jedno rozhodnutí. Maximální délka tohoto kódu je 25 znaků. Kód může obsahovat tečky („.“), avšak nesmí obsahovat žádná další interpunkční znaménka.
2. Pět prvků ECLI, jak jsou definovány výše, lze formátovat podle jedné ze dvou syntaxí, které jsou zcela rovnocenné a lze je používat zaměnitelně.
 - a) prvky jsou odděleny dvojtečkou („.“). Jedná se o předepsaný způsob citace ECLI v textu. Lze jej rovněž použít v automatizovaných systémech;
 - b) prvky jsou odděleny lomítkem („/“). Tento formát lze použít v HTTP-URI; v takovém případě by mělo být rovněž použito lomítko mezi doménovým jménem a samotným identifikátorem ECLI. Mezi doménovým jménem a ECLI by pokud možno neměly být zařazeny žádné další prvky adresy.

3. ECLI nesmí obsahovat žádné mezery nebo interpunkční znaménka ani v rámci prvků, ze kterých je složeno, ani mezi nimi, kromě těch, které jsou uvedeny v bodě 1 písm. e) a v bodě 2.
4. Pro písmena všech prvků lze použít pouze alfanumerické znaky latinské abecedy.
5. Písmena v prvcích ECLI uvedených v bodě 1 písm. a), b) c) a e) se zapisují pokud možno velkými písmeny, avšak psaní velkých či malých písmen nesmí mít žádný vliv na jejich význam. Jsou-li prvky odděleny lomítkem, musejí být všechna písmena malá.
6. Aby nedošlo k narušení jeho použitelnosti nebo srozumitelnosti, nesmí být ECLI rozšiřován o další prvky s výjimkou prvku popsaných v oddíle II.
7. Jmenný prostor (namespace) ECLI musí být registrován na adrese <https://e-justice.europa.eu/ecli>.

II. Rozšíření ECLI pro zohlednění jazyka (Extension Language)

8. Rámec ECLI je založen na zásadách funkčních požadavků na biografické záznamy (FRBR), na nichž jsou založeny i jiné normy v oblasti právní informatiky – jako jsou normy CENTREX, URN:LEX a Legal DocML (Akoma Ntoso).
9. Termín „ECLI“ je vyhrazen pouze pro identifikátor na úrovni díla a na úrovni dokumentu.
10. Pro účely identifikace na úrovni projevu či manifestace nebo odkazu na ně a pro účely odkazů na konkrétní části soudního rozhodnutí by mělo být používáno rozšíření ECLI-XL, jak je popsáno v tomto oddíle.

A. Identifikátor na úrovni projevu

11. Projevem se rozumí jakékoli časově vymezené jazykově vyjádřené nebo redakčně upravené soudní rozhodnutí na úrovni díla. Různé projevy lze jednoznačně identifikovat pomocí syntaxe popsané v tomto oddíle.
12. Prvky identifikující konkrétní projev:
 - a) jsou uvedeny (jako řetězec) v jednoduchých závorkách, aby nedocházelo k záměnám se samotným ECLI. Tyto jednoduché závorky by neměly být přítomny, není-li žádný konkrétní projev identifikován;
 - b) by měly vždy být umístěny bezprostředně po samotném ECLI;
 - c) se řídí ECLI, pokud jde o pravidla upravující použití velkých písmen a mezer. V syntaxi využívající dvojteček se jednotlivé prvky projevu oddělují dvojtečkami, v syntaxi využívající lomítek se oddělují lomítky;
 - d) jsou uvedeny dvojtečkou (po první závorce), je-li používána syntax využívající dvojteček, avšak nejsou uvedeny lomítkem v případě syntaxe využívající lomítek;
 - e) mají povinnou sekvenci „časová proměnná“, „proměnná zhotovitele“, „jazyková proměnná“, „proměnná úplnosti“, „konkrétní proměnná zhotovitele“;
 - f) lze všechny přeskočit.
13. Prvek časové proměnné:
 - a) lze použít k označení různých verzí díla podle doby jejich vzniku. Tyto verze může vytvořit pouze tvůrce daného díla, tedy vydávající soud, a to k označení např. pozměněné nebo opravené verze;
 - b) by měl být vypuštěn, jedná-li se o první nebo jedinou verzi;
 - c) obsahuje písmeno „T“ a sériové číslo, kdy druhé verzi lze přiřadit označení „T2“ atd.; vznikne-li druhá verze, je možno první verzi explicitně označit i jako „T1“, čímž se dá najevo existence další verze.

14. Prvek proměnné zhotovitele:

- a) lze použít k označení různých verzí pocházejících od „zhotovitelů“ či „vydavatelů“;
- b) by měl být vypuštěn, je-li zhotovitel totožný s tvůrcem díla;
- c) je kód sestávající ze tří až pěti znaků, z nichž první je písmeno;
- d) nesmí být shodný s žádným kódem jazyka podle ISO 639-2 a s žádnou ze zkratk manifestací, jak jsou uvedeny v bodu 18;
- e) přiřazuje Evropská komise a musí být zaregistrován v rejstříku, jež Evropská komise spravuje. Rejstřík bude provozován na veřejné doméně jako součást portálu evropské e-justice.

15. Prvek jazykové proměnné:

- a) lze použít k označení různých jazykových verzí díla;
- b) je v souladu s ISO 639-2;
- c) nemusí být přítomen, je-li jazyk vyjádření (jediným) výchozím jazykem daného rozhodnutí.

16. Prvek proměnné úplnosti:

- a) lze použít k označení různých verzí díla podle míry úplnosti znění daných rozhodnutí;
- b) obsahuje písmeno „C“, po němž následuje:
 - i. písmeno „F“ v případě úplného znění; jelikož se jedná převažující situaci, obecně by mělo být toto označení vynecháno;
 - ii. písmeno „A“ v případě zkráceného znění; „zkrácené“ znění obsahuje (doslovný) výňatek z nejrelevantnějších bodů rozhodnutí;
 - iii. písmeno „S“ v případě shrnutí; „shrnutí“ je zkrácená verze, v níž jsou použity (alespoň do určité míry) formulace lišící se od původního znění. Projev je „shrnut“ pouze v případě, že neobsahuje úplné znění; je-li shrnutí uvedeno spolu s úplným zněním, jedná se o znění „úplné“ a shrnutí by mělo přidáno do metadat.

17. Prvek konkrétní proměnné zhotovitele projevu:

- a) lze použít k označení různých verzí od téhož zhotovitele, které se odlišují od verze první v jakémkoli jiném ohledu než časovém, jazykovém nebo z hlediska úplnosti;
- b) by měl být vypuštěn, jedná-li se o první nebo jedinou verzi;
- c) obsahuje písmeno „S“ a sériové číslo, kdy druhé verzi lze přiřadit označení „S2“ atd.; vznikne-li druhá verze, je možno první verzi označit jako „S1“;
- d) musí vždy existovat spolu s prvkem proměnné zhotovitele, není-li zhotovitel zároveň tvůrcem díla.

B. Identifikátor na úrovni manifestace

18. Manifestací se rozumí fyzické ztělesnění daného projevu. Manifestace se vyjadřuje pouze jedním prvkem. Prvek označující manifestaci:

- a) je volitelný a měl by být použit pouze v případě potřeby;
- b) uvádí formát údajů a vychází v tomto ohledu ze specifikací MIME;
- c) musí, je-li použit, obsahovat jednu z těchto zkratk: doc, docx, html, json, odt, pdf, rdf, rtf, tiff, txt, xhtml, xml;
- d) se řídí ECLI, pokud jde o pravidla upravující použití velkých písmen;

- e) je uveden v jednoduchých závorkách, aby nedocházelo k záměnám se samotným ECLI nebo s identifikátorem na úrovni projevu. Tyto jednoduché závorky by neměly být přítomny, není-li žádná konkrétní manifestace identifikována. Identifikátory úrovně projevu a identifikátor úrovně manifestace se nesmějí nacházet uvnitř téhož páru závorek;
- f) se umístí za identifikátory na úrovni projevu, existují-li, a za samotné ECLI, pokud identifikátory úrovně projevu neexistují;
- g) jsou uvedeny (uvnitř závorek) dvojtečkou, je-li používána syntax využívající dvojteček, a tečkou v případě syntaxe využívající lomítek.

C. Fragmenty

- 19. Doporučuje se strukturovat a označovat soudní rozhodnutí tak, aby bylo možno jednoznačně identifikovat jejich konkrétní části („fragmenty“). Doporučuje se použít syntax popsanou v tomto oddíle. Jinak, jsou-li použity jiné identifikátory fragmentů, je vhodné zajistit mapovací mechanismus a zveřejnit tento mapovací mechanismus na internetových stránkách ECLI. I v případě, že soudní rozhodnutí nejsou k dispozici s identifikovatelnými fragmenty, lze syntax popsanou v tomto oddíle použít k vytvoření URI pro odkazy na konkrétní fragmenty soudních rozhodnutí.
- 20. Identifikátor fragmentů lze použít na úrovni díla, na úrovni projevu i na úrovni manifestace.
- 21. Je-li identifikátor fragmentů použit, musí být umístěn bezprostředně za poslední prvek identifikující identifikátor celého soudního rozhodnutí, což může být ECLI nebo prvek ECLI-XL na úrovni projevu nebo manifestace.
- 22. Před fragmentem je vždy uveden znak „#“.
- 23. Je-li použit jako identifikátor, identifikuje fragment jedinou část.
- 24. Je-li použit jako odkaz, může fragment odkazovat rovněž k více fragmentům.
- 25. Singulární fragment sestává z označení, po němž následuje číslovací prvek.
- 26. Prvek označení je povinný a musí se jednat o (anglickou) zkratku z následujícího seznamu (v závorkách je uvedeno plné znění/vysvětlení):
 - a) part (část)
 - b) sec („section“, oddíl)
 - c) subsec („subsection“, pododdíl)
 - d) para („paragraph“, bod)
 - e) subpara („subparagraph“, podbod)
 - f) head („heading“, záhlaví – část rozsudku obsahující údaje, jako jsou jména stran, zástupci, datum rozhodnutí, číslo věci apod.)
 - g) facts (skutkové okolnosti – část rozsudku obsahující skutkové okolnosti)
 - h) reason („reasoning“, odůvodnění – část rozhodnutí obsahující odůvodnění soudu)
 - i) dec („decision“, rozhodnutí – závěrečná část rozsudku)
 - j) annex („annex“, příloha).
- 27. Číslovací prvek následuje bezprostředně po prvku označení, bez interpunkce či mezery.

28. Číslovací prvek:

- a) nemusí být použit nebo se použije jeden (singulární), je-li použit jako identifikátor; nemusí být použit, použije se jeden nebo více prvků (plurální prvek), je-li použit jako odkaz;
- b) není povinný pro označení „head“, „facts“, „reason“, „dec“ a „anx“. Pro všechna ostatní označení je číslovací prvek povinný;
- c) může obsahovat arabské číslice či písmena latinské abecedy a tečky, v jakékoli kombinaci.

29. Singulární fragment může mít hierarchickou strukturu, přičemž největší fragment je uveden jako první. Vnořené prvky jsou odděleny spojovníkem. Možnosti hierarchie nejsou předepsány s výjimkou toho, že hierarchické prvky se stejným označením nelze v rámci jedné hierarchie kombinovat.

30. Plurální fragment:

- a) může obsahovat řadu (sérii navazujících prvků) na téže hierarchické úrovni, přičemž mezi prvním a posledním číslovacím prvkem v dané řadě je třeba použít spojovník („-“). Před posledním číslovacím prvkem se označení neopakuje;
- b) může obsahovat seznam (sérii nenavazujících prvků) na téže hierarchické úrovni, přičemž jednotlivé číslovací prvky se oddělují čárkou. Označení se před každým číslovacím prvkem neopakuje;
- c) může obsahovat kombinaci řady a seznamu pro prvky téže hierarchické úrovně;
- d) může obsahovat seznam prvků (ne však řadu) s různými označeními, které nejsou vnořeny. Tyto prvky se oddělují čárkou.

D. Řešení problémů

- 31. Každá aplikace, která nedokáže ECLI-XL interpretovat, by měla zajistit, aby byla tato rozšíření ignorována. Toho lze dosáhnout oddělením všeho, co následuje po úvodní závorce („(“) včetně, nebo – nepoužívá-li se HTTP – po znaku hash („#“) včetně, podle toho, co se vyskytne dříve.
- 32. Internetové stránky, které vybudují mechanismus pro nasměrování URI ECLI-XL na patřičný projev, manifestaci nebo fragment, by měly zajistit metodu, jíž se vypořádají s ECLI-XL URI, které na těchto konkrétních internetových stránkách neexistují. Může se jednat například o přesměrování na přehled verzí ECLI, jež jsou k dispozici, nebo o způsob, jak rozhodnout o „nejlepším výsledku“, který bude poskytnut.

III. Metadata**A. Úvod**

- 33. V oddíle B je uveden režim metadat z původního znění těchto závěrů Rady. Oddíl C obsahuje aktualizovaný a rozšířený přehled metadat. Aby se předešlo komplikacím datových modelů a fungování vnitrostátních databází a jejich propojení s vyhledávacím rozhraním ECLI, obsahuje nový režim metadat v plné míře režim původní a vychází z něho, ačkoli z technického hlediska bylo možno zvolit jinou konvenci pro přidělování jmen. Jako výjimka jsou rovněž v oddíle C uvedeny úpravy původního režimu, jež byly provedeny ve schématu XML použitým pro vzájemné propojení registrů členských států a vyhledávacího rozhraní ECLI.

B. Původní režim metadat

- 34. Aby byla dále prohloubena srozumitelnost a umožněno lepší vyhledávání judikatury, by měl mít každý dokument obsahující soudní rozhodnutí soubor metadat, jak je uvedeno v tomto paragrafu. Tato metadata by měla být popsána co možná v souladu se standardy zavedenými dublinskou iniciativou pro základní metadata (Dublin Core metadata Initiative – dále jen „DCMI“) a jak je uvedeno dále v tomto bodu.

35. Každý dokument, který představuje rozhodnutí soudu nebo jeho popis, by měl – a pokud je nutné jeho vyhledávání rozhraním uvedeným v části VI musí – obsahovat tato metadata:

a) `dcterms:identifier`

URL, na které je možné nalézt dokument této instance nebo informace o něm. To může být v podobě webového resolveru (web-based resolver) společně s ECLI nebo jinou URL.

b) `dcterms:isVersionOf`

Podoba tohoto prvku musí být ECLI, jak je uvedeno v části I.

c) `dcterms:creator`

Plný název soudu. Může být zahrnut název senátu nebo oddělení.

d) `dcterms:coverage`

Země, ve které se nachází soud.

Může rovněž obsahovat část (federálního) státu k určení územní příslušnosti.

e) `dcterms:date`

Datum rozhodnutí, které musí být napsáno v souladu s ISO8601.

f) `dcterms:language`

Jazyk musí být uveden ve zkratce v souladu s Pravidly pro jednotnou úpravu dokumentů. V případě jazyků, které nejsou uvedeny v těchto pravidlech, je třeba použít ISO 639.

Jazyk není (nezbytně) jazykem původního rozsudku, ale (hlavním) jazykem dokumentu příslušné instance.

g) `dcterms:publisher`

Organizace (soukromoprávní nebo veřejnoprávní) odpovědná za zveřejnění tohoto druhu dokumentu.

h) `dcterms:accessRights`

V tomto poli musí být uvedena jedna ze dvou hodnot: „public“ nebo „private“. V případě „public“ musí být dokument na dané adrese URL přístupný všem, jinak je třeba použít hodnotu „private“, ať již je neveřejný charakter dokumentu dán z důvodů komerčních nebo jiných.

i) `dcterms:type`

V tomto poli může být uvedena informace o druhu vydaného rozhodnutí v souladu se schématem. Automatická hodnota pole je „judicial decision“, která jej odlišuje od jiných dokumentů.

36. Každý dokument, který je případem rozsudku, může rovněž obsahovat tato metadata:

a) `dcterms:title`

Toto pole (název) nesmí být opakováním jiných polí. Přednostně by měla být použita jména stran nebo zástupný název věci v souladu s vnitrostátní praxí a pravidly na ochranu údajů.

b) `dcterms:subject`

Toto pole (předmět) je použito k označení právní oblasti. Mělo by obsahovat jednu nebo více položek ze schématu obsahujícího hodnoty pro občanské právo, obchodní právo, rodinné právo, insolvenční právo, mezinárodní právo soukromé, trestní právo, právo EU, správní právo, daňové právo, mezinárodní právo veřejné a ústavní právo a může obsahovat podrobnější popis právní oblasti.

c) `dcterms:abstract`

Toto pole obsahuje výtah nebo shrnutí případu, přičemž není jeho popisem, klasifikací nebo výkladem.

d) `dcterms:description`

Toto pole obsahuje popisné prvky, buď ve formě klíčových slov nebo nadpisů.

e) `dcterms:contributor`

Jména soudců, generálního advokáta nebo jiného zúčastněného personálu.

f) dcterms:issued

Datum zveřejnění tohoto případu dokumentu obsahujícího rozhodnutí. Datum musí být zapsáno v souladu s ISO8601.

g) dcterms:references.

i. Odkazy k jiným (právním) dokumentům.

- 1) Pokud tyto odkazují k dalším vnitrostátním či unijním rozsudkům nebo rozsudkům Evropského soudu pro lidská práva, musí být použit ECLI, má-li dokument, na který je odkazováno, ECLI; pokud ne, měl by obsahovat jiné odkazy.
- 2) Jedná-li se o odkazy k právním nástrojům EU, přednostně se používá identifikátor evropské legislativy, je-li k dispozici; jinak se použije číslo CELEX.
- 3) Jedná-li se o odkazy k vnitrostátním právním nástrojům, rozsudkům, které nemají ECLI nebo akademické literatuře, měly by být použity dostupné URL nebo jiné systémy identifikace.

h) dcterms:isReplacedBy

Je-li ECLI jednou vydán, musí být trvalý. Přecíslování je však nevyhnutelné v případě administrativních chyb nebo v případě, je-li ECLI přiřazen rozhodnutím, která byla dříve označena kódem soudu XX (v souladu oddílem 1). V případě takového přecíslování musí být v tomto poli zapsán nový ECLI. Toto pole nesmí obsahovat žádné jiné druhy informací.

37. Všechna metadata v tomto paragrafu, která nemají pevný formát nebo která nevycházejí z určitého schématu, musí mít jazykový atribut.

C. Revidovaný režim metadat

38. Metadata mohou existovat na různých úrovních domény FRBR. V tomto oddíle jsou specifikována pro úroveň díla, projevu a manifestace. Metadata jsou klasifikována v určité úrovni FRBR na základě cíle metadatového popisu, nikoli na základě úrovně FRBR, na níž působí autor metadat („tvůrce“ v případě díla, „zhotovitel“ v případě projevu, „editor“ v případě manifestace). Každý zhotovitel tudíž může vytvářet metadatové popisy týkající se úrovně díla a vlastního projevu, nikoli projevů jiného zhotovitele.

39. Revidovaný a rozšířený režim metadat lze používat nezávisle na používání ECLI-XL.

40. Metadata jsou formulována ve funkční specifikaci. Neexistuje žádný předepsaný technický rámec pro vyjadřování metadat, aby nebylo nutno zavádět určité technické řešení. Komise by ve spolupráci se skupinou odborníků na ECLI měla vypracovat technickou normu pro standardizaci výměny metadat mezi vyhledávačem ECLI a vnitrostátními registry.

41. Tabulky v následujících oddílech, kde jsou specifikována metadata o úrovni díla, projevu a manifestace, obsahují tyto sloupce:

- a) technický název: název, jenž by měl být používán v režimech, databázích a jako označení polí v dokumentech;
- b) funkční název: název pole čitelný lidským okem;
- c) kardinalita (CAR); může nabývat těchto hodnot:
 - i. 0:1 nepovinné pole, může obsahovat jen jednu hodnotu;
 - ii. 1:1 povinné, musí obsahovat právě jednu hodnotu;
 - iii. 0:n nepovinné, může obsahovat vícero hodnot;
 - iv. 1:n povinné, může obsahovat vícero hodnot;
- d) vícejazyčné (ML): vyjadřuje, zda dané pole je nebo může být odlišné v různých jazycích. V případě, že ano, je vyžadován jazykový atribut;
- e) typ: vyjadřuje technický typ pole;
- f) pevné hodnoty: označuje, zda jsou definovány pevné hodnoty, a pokud ano, pak které;
- g) poznámky: vysvětlení.

42. Metadata na úrovni díla

Technický název	Funkční název	CAR	ML	Typ	Pevné hodnoty	Poznámky
Abstract	Shrnutí	0:n	Ano	řetězec		
CaseNumber	Číslo věci	0:n	Ne	řetězec		
Contributor	Příspěvatel	0:n	Ano	řetězec		Doporučuje se používat pole „party“, „judge“ a „otherThan-judge“; pole „contributor“ lze použít, není-li možno jednoznačně rozhodnout. — Země či území, kde se nachází soud (povinné). — Část (federálního) státu k určení územní příslušnosti (nepovinné).
Coverage	Rozsah působnosti	1:n	Ano	řetězec		
Creator	Tvůrce	1:n	Ano	řetězec		Název vydávajícího soudu. Název komory nebo senátu (existují-li) se uvádí nejlépe v poli „division“.
Date	Datum rozsudku	1:1	Ne	datum		Datum rozhodnutí je veřejně oznámeno (jak je stanoveno v článku 6 Evropské úmluvy o lidských právech).
DateDeposit	Datum archivace	0:1	Ne	datum		V některých jurisdikcích je datum archivace rozhodnutí relevantní.
Description	Popis	0:n	Ano	řetězec		Popisné prvky, ve formě klíčových slov nebo nadpisů.
Division	Senát	0:n	Ano	řetězec		Název komory nebo senátu v rámci soudu, který vydal rozhodnutí.
GlobalAlias	Obecné alias	0:n	Ano	řetězec		Může se jednat o jakýkoli obecný název či neformální označení, jež se v rámci právníkové obce používají k označení určitého soudního rozhodnutí. Lze rovněž uvést „paralelní citace“ nebo označení používaná právníckými periodiky.

Technický název	Funkční název	CAR	ML	Typ	Pevné hodnoty	Poznámky
Importance	Úroveň významu	0:1	Ne	řetězec	— low (nízká) — medium (střední) — high (vysoká)	Jedná se o nejmenší společný jmenovatel jakékoli klasifikace (právního) významu. — Nízká úroveň významu: rozhodnutí, která nejsou z právního či společenského hlediska významná. Taková rozhodnutí představují pouhé uplatnění procesního či hmotného práva, obsahují standardní formulace nebo jsou zveřejněna výhradně v zájmu souladu s právním nebo politickým rámcem. — Střední úroveň významu: rozhodnutí, v nichž soudce nerozhodl v žádné zásadní právní otázce, avšak měl prostor pro posouzení skutkových okolností nebo důkazů nebo rozhodl o právních otázkách v souladu s existující judikaturou. — Vysoká úroveň významu: rozhodnutí, která mění, zpřesňují, omezují nebo rozšiřují dosavadní judikaturu nebo která byla vydána v souvislosti s doposud nevyřešeným právním tématem či kontroverzní společenskou otázkou.
IsVersionOf	Identifikátor ECLI	1:1	Ne	řetězec		Obsahuje jak variantu s dvojtečkou (velká či malá písmena dle preference), tak i variantu s lomítkem (malá písmena jako relativní URI).
Judge	Soudce	0:n	Ano	řetězec		Konkrétní typ přispěvatele.
NeutralCitation	Neutrální citace	0:1	Ne	řetězec		V některých zemích (se zvykovým právem) se jako „neutrální citace“ označuje identifikace soudního rozhodnutí neutrální z hlediska prodejce a média. Je-li neutrální citace známa, může být v tomto poli uvedena, aby byla zajištěna mezinárodní interoperabilita.
OfficialLanguage	Úřední jazyk	1:n	Ne	řetězec		Zde se uvede úřední jazyk či jazyky, v nichž bylo rozhodnutí vydáno. Pole by mělo obsahovat kód ISO 3166-1 alfa-3 i kód jazyka EU (je-li k dispozici).

Technický název	Funkční název	CAR	ML	Typ	Pevné hodnoty	Poznámky
Party	Strana	0:n	Ano	řetězec		
PreferredForm	Preferovaný formát	0:1	Ne	řetězec	— uppercase (velká písmena) — lowercase (malá písmena) — mixedcase (kombinace velkých a malých písmen)	Zde se uvede, zda je v syntaxi využívající dvojteček preferováno v ECLI použití velkých písmen (výchozí), malých písmen nebo kombinace obojího.
ProfNonJudge	Zúčastnění odborníci kromě soudců	0:n	Ano	řetězec		Zvláštní typ přispěvatele, lze použít pro osoby profesně zapojené do dané věci, kteří nejsou soudci.
Reference	Odkaz	0:n	Ano	řetězec/URI	Prvek má dva (povinné) atributy: „type“ a „relation“. Možné hodnoty atributu „type“: — celex — ecli — eli — patent — patent_application — akn — other („jiný“, výchozí) Možné hodnoty atributu „relation“: — citing — citedBy — followedBy — precededBy	Pro kombinace těchto atributů existují určitá omezení. — „citing“ se může vztahovat k jakémukoli „type“; — „citedBy“ se může vztahovat k „celex“, „ecli“, „patent“, „patent_application“, „akn“ a „other“; — „followedBy“ se může vztahovat k „ecli“; — „precededBy“ se může vztahovat k „ecli“.

Technický název	Funkční název	CAR	ML	Typ	Pevné hodnoty	Poznámky
ReplacedBy	Nahrazeno	0:n	Ne	řetězec		„replacedBy“ se používá pouze pro tyto situace: — rozhodnutí soudu zůstalo beze změn, avšak z důvodu administrativního nebo technologického selhání jej bylo nutno opětovně registrovat za použití jiného ECLI; patří sem situace, kdy byl určitý projev původně registrován jako oddělené ECLI, avšak je opětovně registrován – za použití ECLI-XL – jako vyjádření jiného ECLI; — identifikátor ECLI obsahující čtyřmístný číselný prvek pro datum byl nahrazen ECLI s osmimístným prvkem pro datum; — k ECLI obsahujícímu kód soudu „XX“ byl týměž nebo jiným koordinátorem ECLI přiřazen jiný ECLI, jenž kód soudu „XX“ neobsahuje.
Replaces	Nahrazuje	0:n	Ne	řetězec		Opačná hodnota než ReplacedBy.
SameAs (owl)	Pevné alias	1:1	Ne	URI		Obsahuje absolutní identifikátor díla na adrese http(s)://ecli.eu .
Subject	Předmět	0:n	Ano	řetězec	— civil law (občanské právo) — commercial law (obchodní právo) — family law (rodinné právo) — insolvency law (insolvenční právo) — private international law (mezinárodní právo soukromé) — criminal law (trestní právo) — EU law (právo EU) — administrative law (správní právo) — tax law (daňové právo) — international public law (mezinárodní právo veřejné) — constitutional law (ústavní právo) — public accounting law (veřejné právo v oblasti účetnictví)	Je-li použito, musí obsahovat jednu či více pevných hodnot a může pak obsahovat rovněž hodnoty doplňující.

Technický název	Funkční název	CAR	ML	Typ	Pevné hodnoty	Poznámky
Title	Název	0:1	Ano	řetězec		
TypeDocument	Typ dokumentu	1:1	Ano	řetězec	— judicial decision (default) (soudní rozhodnutí (výchozí)) — judgment (rozsudek) — court order (soudní příkaz) — conclusion (závěr) — opinion (stanovisko) — preliminary question (předběžná otázka) — preliminary decision (předběžné rozhodnutí) — follow-up on preliminary decision (následné kroky navazující na předběžné rozhodnutí)	

43. Metadata na úrovni projevu

Technický název	Funkční název	CAR	ML	Typ	Pevné hodnoty	Poznámky
AccessRights	Přístupová práva	1:1	Ne	řetězec	— private (soukromá) — public (veřejná)	Pole „access rights“ se týká otázky, zda je znění rozhodnutí ve formě projevu od daného zhotovitele k dispozici pouze prostřednictvím (placeného) odběru.
AuthoritativenessExpression	Autorizace projevu	1:1	Ne	řetězec	— yes (ano) — no (ne) — unknown (není známo)	„Autorizovaným“ zněním se nerozumí znění „autentické“, nýbrž skutečnost, že je znění uznáno jako úřední.
Compiler	Zhotovitel	0:1	Ano	řetězec		Obsahuje plné jméno autora projevu. Atribut tohoto prvku obsahuje kód ECLI-XL pro zhotovitele, je-li k dispozici.
CompilerSpecificExpression	Projev specifický pro zhotovitele	0:n	Ano	řetězec		Všechny poznámky ke konkrétnímu projevu, jež nemohou být popsány v žádném jiném poli metadat.
ComprehensivenessExpression	Úplnost projevu	0:1	Ano	řetězec	— full (úplné znění) — abridged (zkrácené znění) — summarised (shrnutí)	

Technický název	Funkční název	CAR	ML	Typ	Pevné hodnoty	Poznámky
ExpressionIdentifier	Identifikátor projevu	0:n	Ne	řetězec		Má-li projev vlastní identifikátor nebo preferovaný způsob citace odlišný od ECLI nebo ECLI-XL, lze je uvést zde (např. „paralelní citace“).
CreationDateExpression	Datum vytvoření projevu	0:1	Ne	datum		
EcliXlIdentifierExpression	Část identifikátoru ECLI-XL týkající se projevu	0:1	Ne	řetězec		Je-li vyplněno, obsahuje jak variantu s dvoječkou (velká či malá písmena dle preference), tak i variantu s lomítkem (malá písmena).
Issued	Datum vydání	0:1	Ne	datum		Datum, kdy bylo daný projev zpřístupněn, např. datum zveřejnění.
LanguageExpression	Jazyk projevu	0:1	Ne	řetězec		Jedná-li se o jediný úřední jazyk díla, není třeba vyplnit. Mělo by být vyjádřeno jako ISO 3166-1 alfa-3. Může obsahovat (nepovinný) prvek ze seznamu: — „officialLanguage“ (existuje-li více než jeden úřední jazyk) — „authorisedTranslation“ — „nonAuthorisedTranslation“.
TemporalExpression	Typ časového projevu	0:1	Ano	řetězec	— Original (původní) — Amended (pozměněný)	
Validity	Platnost	0:1	Ne	datum		Může obsahovat „startDate“ nebo „endDate“. Použití se doporučuje, existují-li různé časové projevy.

44. Metadata na úrovni manifestace

Technický název	Funkční název	CAR	ML	Typ	Pevné hodnoty	Poznámky
AuthoritativenessManifestation	Autorizace manifestace	0:1	Ne	řetězec	— yes (ano) — no (ne)	
CreationDateManifestation	Datum vytvoření manifestace	0:1	Ne	datum		
DataFormat	Formát údajů	1:1	Ne	řetězec	— doc — docx — html — json — odt — pdf — rdf — rtf — tiff — txt — xhtml — xml	
Editor	Editor	0:1	Ano	řetězec		V relevantním případě autor manifestace.
EclixlIdentifierManifestation	Část identifikátoru ECLI-XL týkající se manifestace	0:1	Ne	řetězec		Obsahuje jak variantu s dvojtečkou (velká či malá písmena dle preference), tak i variantu s lomítkem (malá písmena jako relativní URI).
Identifier	Identifikátor	1:n	Ne	URI		Tento prvek lze použít k vyhledání samotného dokumentu. Pokud možno zapsán jako identifikátor ECLI-XL, avšak není to povinné.

IV. Vnitrostátní provádění

A. Vnitrostátní koordinátor ECLI

45. Každý členský stát používající ECLI musí jmenovat vládní nebo soudní organizaci jakožto vnitrostátního koordinátora ECLI. Pro jednu zemi nesmí být více než jeden koordinátor ECLI.
46. Vnitrostátní koordinátor ECLI nese odpovědnost za:
- a) seznam soudů, které mohou mít kód uvedený oddíle I;
 - b) přijímání rozhodnutí a koordinaci v souvislosti s tím, zda a do jaké míry by měl být prvek s datem v ECLI čtyřmístný či osmimístný;
 - c) účast ve skupině odborníků na ECLI v rámci Pracovní skupiny Rady pro e-právo.
47. Vnitrostátní koordinátor ECLI by měl zveřejnit na webové stránce ECLI, jak je vymezeno v části V, informace popisující způsob vytvoření pořadového čísla a další informace o způsobu uplatňování ECLI.
48. Pokud je v členském státu povoleno používat „XX“ jako kód soudu pro rozhodnutí z jiných jurisdikcí, měl by vnitrostátní koordinátor ECLI v případě, že v jiné jurisdikci jsou těmto rozhodnutím přiřazována domácí ECLI, přijmout vhodná opatření za účelem nahrazení těchto ECLI obsahujících kód soudu XX domácími ECLI, a to pomocí prvku <ReplacedBy/>. Žádný koordinátor ECLI není povinen uvádět v prvku <Replaces/> ECLI obsahující kód soudu XX, který mohl být přiřazen jinými členskými státy.

B. Provádění

49. Vnitrostátní provádění ECLI je odpovědností vnitrostátní, bez ohledu na možnou dostupnost evropského financování.
50. Soudy v rámci jedné země se mohou do systému ECLI zapojit v různou dobu.
51. ECLI by rovněž měl být používán v rámci obsahových částí vlastního rozsudku, aby se usnadnilo použití odkazu.
52. Doporučuje se přiřazovat ECLI všem rozsudkům, které jsou vydávány, a nikoliv pouze těm, které jsou zveřejňovány na webových stránkách justice.
53. ECLI může být přiřazen historickým rozsudkům. Takový přístup je podporován.
54. Na vnitrostátní úrovni by mělo být přiřazování ECLI organizováno v rámci zvláštní služby, v souladu s pokyny Evropského rámce interoperability.

55. Doporučuje se zobrazovat nejen ECLI v syntaxi využívající dvojteček, ale i HTTP URI manifestace, je-li zahrnuto v rozhodnutí soudu nebo na něm vytištěno. Toto HTTP URI manifestace by mohlo být označeno jako „tento dokument“, „tato verze“ nebo srovnatelným označením.

V. Webová stránka ECLI

56. Měla by být zřízena webová stránka ECLI; tato webová stránka by měla být součástí portálu evropské e-justice.
57. Měla by obsahovat:
- a) informace o formátu a použití ECLI. Pokud jde o formát, měla by obsahovat:
 - i) pravidla týkající se formátu, jak jsou popsána v části 1;
 - ii. (odkaz na) seznam(y) zkratk zúčastněných zemí;
 - iii. seznam uvádějící u každé země zkratky používané účastníky se soudy. Názvy soudů by měly být přeloženy do všech jazyků v souladu s mnohojazyčným tezaurem názvů organizací zřízeným k používání v rámci portálu evropské e-justice a s hypertextovými odkazy na popis těchto soudů, jak jsou uvedeny na portálu evropské e-justice nebo jiných webových stránkách, jsou-li k dispozici;
 - iv. popis pravidel týkajících se formátu pořadového čísla dle zemí (je-li k dispozici);
 - v. technické informace;
 - b) informace o dostupnosti metadat;
 - c) informace o vnitrostátních koordinátorech ECLI: o jejich roli a odpovědnosti, avšak rovněž kontaktní informace u každé země;
 - d) webová stránka by měla nabízet přístup k vyhledávači ECLI.

VI. Vyhledávač ECLI

58. Měl by být k dispozici vyhledávač ECLI pro účely vyhledávání soudních rozhodnutí pomocí ECLI, metadat a volného textu.
59. V souladu s akčním plánem v oblasti evropské e-justice by měl mít vyhledávač ECLI decentralizovanou podobu: účelem databáze na evropské úrovni by nemělo být nahrazení vnitrostátních řešení.
60. Za fungování vyhledávače ECLI po technické stránce odpovídá Evropská komise.
61. Musí spravovat rejstřík zhotovitelů projevů, který by měl být přístupný prostřednictvím vyhledávače ECLI.
62. Vyhledávač ECLI by měl mít RESTful API.
63. Pro koncové uživatele musí být vyhledávač ECLI dostupný prostřednictvím webové stránky ECLI, ačkoliv nemusí být její nedílnou technickou součástí.
64. Evropská komise musí poskytnout náležitě popsané rozhraní pro indexaci databázi soudních rozhodnutí prostřednictvím vyhledávače ECLI.
65. V případě zneužití či nevhodného chování si Komise vyhrazuje právo odeprít organizaci právo připojení k vyhledávači ECLI nebo ji v případě soustavného porušování pravidel odpojit.

66. Na adrese <https://e-justice.europa.eu/ecli/> musí být k dispozici resolver s tím, že zadaný ECLI po této adrese ukáže dostupná data k tomuto ECLI prostřednictvím vyhledávacího rozhraní. Kromě toho lze rovněž použít adresu <https://ecli.eu>.

Vii. **ECLI v rámci EU**

67. Koordinátorem ECLI pro jurisdikce EU je Soudní dvůr Evropské unie.
68. V příloze I se „zemí“ nebo „členským státem“ příslušně rozumí „EU“
-

PŘÍLOHA II

Používání ECLI a ECLI-XL v právních dokumentech

1. Zkratka „ECLI“ by se měla používat pouze pro označení soudního rozhodnutí na úrovni díla.
 2. ECLI se doporučuje používat pro citaci soudních rozhodnutí, a to jako preferovaný či doplňkový způsob citace.
 3. Je-li ECLI použito k citaci, mělo by být vždy vypsáno v celé podobě. Neměly by být vynechány žádné prvky.
 4. Důrazně se doporučuje, aby v textech určených pro čtení člověkem, v nichž je ECLI citováno, byla používána syntax využívající dvojteček, a to s velkými či malými písmeny dle preference.
 5. Jestliže se v právních dokumentech odkazuje na soudní rozhodnutí, rozumí se tím ve většině případů odkaz na úroveň díla, nezávisle na konkrétní jazykové, časové, redakční či jiné variantě. K těmto odkazům by se tedy mělo používat ECLI bez jakéhokoli označení konkrétní varianty.
 6. Mohou však existovat výjimky, pokud z právních důvodů či důvodu dokumentace se musí výslovně odkazovat na konkrétní variantu, například jestliže jsou porovnávány dvě jazykové verze.
 7. ECLI-XL slouží k technickému rozlišení mezi těmito variantami; důrazně se však doporučuje nezobrazovat ECLI-XL v dokumentech, které jsou určeny pro čtení člověkem, ale uvést úplný odkaz ECLI-XL v poznámce pod čarou nebo jako technický kód v hypertextovém odkazu.
 8. Pokud informační systémy upřednostňují nasměrovat uživatele ke konkrétnímu projevu nebo manifestaci soudního rozhodnutí, přestože dané varianty nemají právní význam, mělo by být propojení nastaveno tak (například prostřednictvím šablony stylů), aby se uživatelům nezobrazovaly žádné informace, které by mohly vést k nedorozumění o zamýšlené úrovni odkazu.
 9. Na rozdíl od konkrétního projevu nebo manifestace soudního rozhodnutí se v právních dokumentech odkazuje na konkrétní části rozsudku výslovně a záměrně. Vzhledem k tomu, že je ECLI-XL náchylný k chybám, jestliže jsou odkazy na dané části vytvářeny nebo čteny člověkem, důrazně se doporučuje používat odkazy ECLI-XL na tyto části pouze v hypertextových odkazech a jiných strojově čitelných kódech nebo jako dodatečnou informaci v poznámkách pod čarou, přičemž uvedené části by měly být popsány v textu podle místního úzu nebo pravidel pro citace.
-

Prohlášení Komise

(2019/C 360/02)

Komise konstatuje, že Unie má výlučnou vnější pravomoc v oblasti zeměpisných označení a jako samostatná smluvní strana přistupuje k Ženevskému aktu Lisabonské dohody. Výše uvedené vyplývá z rozsudku Evropského soudního dvora ze dne 25. října 2017 (věc C-389/15 – Komise v. Rada). S ohledem na výlučnou vnější pravomoc EU nemohou být členské státy samostatnými smluvními stranami Ženevského aktu a již by neměly samy chránit zeměpisná označení nově zapsaná třetími zeměmi, které jsou členy systému Lisabonské dohody. Vzhledem k výjimečným okolnostem daným tím, že sedm členských států je smluvní stranou Lisabonské dohody dlouhou dobu, že tyto státy mají na jejím základě zapsané značné duševní vlastnictví a že je nutný bezproblémový přechod, souhlasila by Komise výjimečně s tím, aby v zájmu EU byly v tomto konkrétním případě BG, CZ, SK, FR, HU, IT a PT k přistoupení k Ženevskému aktu zmocněny.

Komise důrazně odmítá přetrvávající naléhání Rady, aby všechny členské státy EU, které tak budou chtít učinit, byly oprávněny ratifikovat Ženevský akt nebo k němu přistoupit zároveň s Uníí, přičemž to zdůvodňuje regularizací hlasovacích práv Unie s ohledem na čl. 22 odst. 4 písm. b) bod ii) Ženevského aktu, a nikoli výše uvedenými výjimečnými okolnostmi.

Komise by dále chtěla připomenout, že vzhledem k tomu, že Unie u zeměpisných označení zemědělských produktů uplatňuje svou vnitřní pravomoc, nemohou mít členské státy EU vlastní vnitrostátní systémy ochrany zeměpisných označení zemědělských produktů.

Komise si tudíž vyhrazuje svá práva, včetně práva využít opravných prostředků proti rozhodnutí Rady, a v každém případě se domnívá, že tento případ nemůže představovat precedens pro jakékoli jiné stávající nebo budoucí mezinárodní dohody/dohody Světové organizace duševního vlastnictví (WIPO), zejména pokud EU na základě své výlučné pravomoci již mezinárodní dohody ratifikovala, avšak nejen v těchto případech.

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

23. října 2019

(2019/C 360/03)

1 euro =

měna			směnný kurz		
USD	americký dolar	1,1123	CAD	kanadský dolar	1,4558
JPY	japonský jen	120,63	HKD	hongkongský dolar	8,7235
DKK	dánská koruna	7,4707	NZD	novozélandský dolar	1,7361
GBP	britská libra	0,86408	SGD	singapurský dolar	1,5161
SEK	švédská koruna	10,7385	KRW	jihokorejský won	1 303,45
CHF	švýcarský frank	1,1004	ZAR	jihoafrický rand	16,3217
ISK	islandská koruna	138,90	CNY	čínský juan	7,8684
NOK	norská koruna	10,1775	HRK	chorvatská kuna	7,4418
BGN	bulharský lev	1,9558	IDR	indonéská rupie	15 604,46
CZK	česká koruna	25,638	MYR	malajsijský ringgit	4,6578
HUF	maďarský forint	329,11	PHP	filipínské peso	56,765
PLN	polský zlotý	4,2786	RUB	ruský rubl	71,0887
RON	rumunský lei	4,7603	THB	thajský baht	33,730
TRY	turecká lira	6,4318	BRL	brazilský real	4,5459
AUD	australský dolar	1,6252	MXN	mexické peso	21,3268
			INR	indická rupie	78,8245

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Sdělení vlády Polské republiky týkající se směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků

Oznámení o předložení žádosti o udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu z ložisek

(2019/C 360/04)

ODDÍL I: PRÁVNÍ ZÁKLAD

1. ustanovení čl. 49ec odst. 2 polského geologického a horního zákona ze dne 9. června 2011 – *Prawo geologiczne i górnictwa* (Sb. zák. Polské republiky z roku 2019, č. 868, ve znění pozdějších předpisů);
2. směrnice Evropského parlamentu a Rady 94/22/ES ze dne 30. května 1994 o podmínkách udělování a užívání povolení k vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků (Úř. věst. L 164, 30.6.1994, s. 3; zvl. vydání v polském jazyce: kapitola 6, svazek 2, s. 262).

ODDÍL II: VYHLAŠUJÍCÍ ORGÁN

Název: Ministerstwo Środowiska (Ministerstvo životního prostředí)

Poštovní adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polsko

Tel.: +48 223692449

Fax: +48 223692460

Internetová adresa: www.gov.pl/web/srodowisko

ODDÍL III: PŘEDMĚT ŘÍZENÍ

1) Informace k předložení žádosti o udělení koncese:

Orgánu udělujícímu koncese byla předložena žádost o udělení koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Września“ (Vřesno).

2) Typ činnosti, na kterou má být koncese udělena:

Koncese na vyhledávání a průzkum ložisek ropy a zemního plynu a na těžbu ropy a zemního plynu z ložisek v oblasti „Września“ (Vřesno), koncesní blok 208.

3) Území, na němž má být činnost prováděna:

Hranice oblasti, jíž se nabídkové řízení týká, jsou vytyčeny spojnicemi mezi body o následujících souřadnicích v systému PL-1992:

Číslo bodu	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	515 930,240	398 083,120
2	515 963,510	398 208,960
3	515 376,160	432 138,190
4	487 544,580	431 628,470
5	488 133,210	397 506,680
6	497 398,760	397 698,610
7	515 930,234	398 083,120

Svislý průmět oblasti činí 950,19 km².

Správní oblast:

Velkopolské vojvodství,

okres Hnězdno, obce: Hnězdno, Łubowo, Niechanowo, obce: Czerniejewo, Witkowo, město Hnězdno;

okres Słupca, obce: Orchowo, Słupca, Ostrowite, Powidz, Strzałkowo, město Słupca;

okres Vřesno, obec Kołaczkowo, obec Miłosław, město Vřesno, obec Nekla.

- 4) **Lhůta pro předkládání žádostí o udělení koncese jinými subjekty, které mají zájem na činnosti, na kterou se koncese uděluje, nesmí být kratší než 90 dnů ode dne zveřejnění oznámení v Úředním věstníku Evropské unie:**

Žádosti o udělení koncese se předkládají v sídle ministerstva životního prostředí do 12:00 středoevropského času (CET/CEST) do 180. dnů (včetně) ode dne následujícího po dni zveřejnění tohoto oznámení v Úředním věstníku Evropské unie.

- 5) **Kritéria posuzování žádostí o udělení koncese s uvedením jejich významu, stanovená s ohledem na čl. 49k odst. 1, 1a a 3 geologického a horního zákona Polské republiky:**

O obdržení žádostech se bude rozhodovat na základě těchto kritérií:

30 % – rozsah a harmonogram navrhovaných geologických prací, včetně geologických nebo těžebních operací,

20 % – rozsah a harmonogram povinného odběru vzorků získaných z geologických prací, a to i z vrtného jádra,

20 % – finanční možnosti poskytující náležitou záruku, že činnosti spojené s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek budou provedeny, zejména zdroje a způsoby financování plánované činnosti, včetně podílu vlastních prostředků a financování z externích zdrojů,

20 % – navrhovaná technologie provádění geologických prací, včetně geologických a těžebních operací,

5 % – technické možnosti provádění činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků a těžbou uhlovodíků z ložisek, zejména odpovídající technické, organizační, logistické a lidské zdroje (z toho 2 % v rozsahu spolupráce při vývoji a zavádění inovací ve vyhledávání, průzkumu a těžbě uhlovodíků z ložisek s vědeckými pracovišti, která se zabývají průzkumem geologické stavby území Polska, a v oblasti analýzy, technologie a metodiky vyhledávání ložisek, které jsou relevantní a použitelné s ohledem na specifika polských geologických podmínek),

5 % – zkušenosti s prováděním činností spojených s vyhledáváním a průzkumem ložisek uhlovodíků nebo těžbou uhlovodíků z ložisek, zaručující bezpečné provádění činností, ochranu života a zdraví osob a zvířat a ochranu životního prostředí.

V případě, že při hodnocení žádostí v souladu s výše uvedenými kritérii získají dvě nebo více nabídek stejné hodnocení, je dodatečným kritériem pro konečný výběr nabídky výše poplatku za právo k těžebnímu využití ve fázi vyhledávání a průzkumu.

ODDÍL IV: DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

IV.1) Příslušné žádosti zasílejte na adresu polského ministerstva životního prostředí:

Ministerstwo Środowiska
Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Odbor geologie a těžebních koncesí)
Wawelska 52/54
00-922 Warszawa/Warsaw
POLSKA/POLSKO

IV.2) Podrobnější informace lze získat:

- na internetových stránkách ministerstva životního prostředí: <https://www.gov.pl/web/srodowisko>
- na odboru geologie a těžebních koncesí

Ministerstwo Środowiska
Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLSKA/POLOSKO

Tel.: +48 225792449
Fax: +48225792460
e-mail: dgk@mos.gov.pl

IV.3) Rozhodnutí o výběru:

Žádost o udělení koncese může předložit subjekt/subjekty, který/ktelé obdržel/obdržely rozhodnutí o získání kladného hodnocení ve výběrovém řízení v oblasti popsané v čl. 49a odst. 17 polského geologického a horního zákona.

IV.4) Minimální výše poplatku za udělení práva k těžebnímu využití

Minimální výše poplatku za právo k těžebnímu využití pro oblast „Września“ za pětileté období základní fáze vyhledávání a průzkumu činí 212 833,06 PLN (slovy: dvě stě dvanáct tisíc osm set třicet tři zlotých šest grošů) ročně. Při každoroční valorizaci poplatku za právo k těžebnímu využití za účelem vyhledávání a průzkumu nerostných surovin se zohlední meziroční ukazatele spotřebitelských cen zboží a služeb, stanovené kumulativně pro období od podpisu smlouvy do roku, který předchází datu splatnosti poplatku, oznámené ředitelem Hlavního statistického úřadu v Úředním věstníku Polské republiky „Monitor Polski“.

IV.5) Udělení koncese a práva k těžebnímu využití

Orgán vydávající koncese po obdržení stanoviska nebo dohod požadovaných geologickým a horním zákonem uděluje koncese na vyhledávání a průzkum ložisek uhlovodíků a těžbu uhlovodíků z ložisek:

- 1) subjektu, jehož žádost o udělení koncese získala nejvyšší hodnocení, nebo
 - 2) v případě, že nejvyšší hodnocení získala žádost o udělení koncese předložená společně několika subjekty – po předložení dohody o spolupráci – smluvní straně uvedené dohody
- a zároveň zamítá udělení koncese jiným subjektům (čl. 49ee odst. 1 polského geologického a horního zákona).

Orgán vydávající koncese uzavře smlouvu o udělení práva k těžebnímu využití se subjektem, jehož žádost o udělení koncese získala nejvyšší hodnocení, a v případě, že nejvyšší hodnocení získala žádost o udělení koncese předložená společně několika subjekty – se všemi těmito subjekty (čl. 49ee odst. 2 polského geologického a horního zákona). Aby mohl hospodářský subjekt provádět na polském území činnost spočívající ve vyhledávání nebo průzkumu ložisek uhlovodíků nebo těžbu uhlovodíků z ložisek, musí být držitelem práva k těžebnímu využití a koncese.

IV.6) Požadavky, které musí splňovat žádost o udělení koncese, a dokumenty požadované od žadatele

Náležitosti žádosti o koncesi stanoví čl. 49eb polského geologického a horního zákona.

Cílem geologických prací, včetně geologických operací, je určit stáří geologických útvarů, v nichž budou geologické práce prováděny (geologický záměr).

IV.7) Minimální zařazení zásob ložiska

Zásoby ložiska nafty a zemního plynu v oblasti Września musí být zařazeny alespoň do kategorie C.

**Seznam svěřenských fondů a podobných právních uspořádání, které se řídí právem členských států,
oznámených Komisí**

(2019/C 360/05)

Tento konsolidovaný seznam zveřejňuje Evropská komise v souladu s čl. 31 odst. 10 směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/849 ze dne 20. května 2015 o předcházení využívání finančního systému k praní peněz nebo financování terorismu, o změně nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 648/2012 a o zrušení směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/60/ES a směrnice Komise 2006/70/ES ⁽¹⁾, ve znění pozdějších změn. Seznam je založen výhradně na svěřenských fondech nebo podobných právních uspořádáních oznámených členskými státy do dne 10. září 2019.

Členský stát	Oznámený svěřenský fond nebo podobné právní uspořádání
Belgie	Fidei-commis de residuo
Bulharsko	Žádné
Česko	Svěřenský fond
Dánsko	Žádné
Německo	Žádné oznámení
Estonsko	Žádné
Irsko	a) Express trusts b) Statutory trusts c) Trusts imposed or arising by operation of law
Řecko	Žádné
Španělsko	Žádné oznámení
Francie	Fiducies
Chorvatsko	Žádné
Itálie (*)	a) Mandato fiduciario b) Vincolo di destinazione
Kypr (*)	a) Εμπιστεύματα b) Διεθνή εμπιστεύματα
Lotyšsko	Žádné
Litva	Žádné
Lucembursko	a) Trusts b) Contrats fiduciaires
Maďarsko	Vagyonkezelő alapítvány
Malta	a) Trusts b) Foundations
Nizozemsko (*)	Fonds
Rakousko	Žádné oznámení
Polsko	Žádné
Portugalsko	Žádné oznámení
Rumunsko	Fiducia

(¹) Úř. věst. L 141, 5.6.2015, s. 73.

Členský stát	Oznámený svěřenský fond nebo podobné právní uspořádání
Slovinsko	Žádné
Slovensko	Žádné
Finsko	Žádné
Švédsko	Žádné
Spojené království	Žádné oznámení

(*) * Svěřenské fondy jsou uznávány na základě ustanovení Haagské úmluvy ze dne 1. července 1985 o právu rozhodném pro trust a o jeho uznání vypracované Haagskou konferencí o mezinárodním právu soukromém.

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc M.9591 – MHI/PT)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2019/C 360/06)

1. Komise dne 15. října 2019 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾.

Oznámení se týká těchto podniků:

- Mitsubishi Heavy Industries, Ltd. („MHI“, Japonsko),
- Primetals Technologies, Limited („PT“, Spojené království), kontrolovaný společně společnostmi MHI a Siemens Aktiengesellschaft („Siemens AG“, Německo).

Podnik MHI získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení o spojování výhradní kontrolu nad celým podnikem PT.

Spojení se uskutečňuje nákupem podílů.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku MHI: stavba lodí a vývoj námořních zařízení, systémy elektrického napájení, systémy pro jadernou energetiku, kompresory a kompresorová soustrojí, turbíny, průmyslové stroje, autodíly, strojírenství, infrastruktura a další,
- podniku PT: návrh a konstrukce zařízení v metalurgickém průmyslu a související služby řízení projektů.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí k navrhované transakci předložily své případné připomínky.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Je třeba vždy uvést toto číslo jednací:

M.9591 – MHI/PT

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 366, 14.12.2013, s. 5.

Připomínky lze Komisi zaslat e-mailem, faxem nebo poštou. Použijte tyto kontaktní informace:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax: +32 22964301

Poštovní adresa:

Commission européenne/Europese Commissie
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc M.9499 – AXA/Cardif/SECAR)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2019/C 360/07)

1. Komise dne 16. října 2019 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾.

Toto oznámení se týká těchto podniků:

- AXA (Francie),
- BNP Paribas Cardif (Cardif, Francie), kontrolovaného podnikem BNP Paribas,
- Société Civile pour l'Etude et l'Aménagement du Centre d'Affaires Régional de Rungis (SECAR, Francie), kontrolovaného podnikem Cardif.

Podniky AXA a Cardif získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) a odst. 4 nařízení o spojování společnou kontrolu nad celým podnikem SECAR.

Spojení se uskutečňuje nákupem podílů.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku AXA: pojišťovací skupina činná v oblasti životního pojištění, zdravotního pojištění a jiných forem pojištění, jakož i ve správě investic na celosvětové úrovni,
- podniku Cardif: pojišťovací skupina činná v oblasti spořicíh produktů a produktů ochrany kapitálu, jakož i ve správě investic na celosvětové úrovni,
- podniku SECAR: podnik, který vlastní obchodní středisko „Belle Épine“, které se nachází v Thiais v regionu Ile-de-France.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí k navrhované transakci předložily své případné připomínky.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Je třeba vždy uvést toto číslo jednací:

M.9499 – AXA/Cardif/SECAR

Připomínky lze Komisi zaslat e-mailem, faxem nebo poštou. Použijte tyto kontaktní informace:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax: +32 22964301

Poštovní adresa:

Commission européenne/Europese Commissie
Direction générale de la concurrence
Grefe des concentrations
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 366, 14.12.2013, s. 5.

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc M.9531 – Assicurazioni Generali/Seguradoras Unidas/AdvanceCare)
(Text s významem pro EHP)
(2019/C 360/08)

1. Komise dne 16. října 2019 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾.

Oznámení se týká těchto podniků:

- Assicurazioni Generali S.p.A. („Generali“, Itálie),
- Seguradoras Unidas, S.A. („Seguradoras Unidas“, Portugalsko) v současnosti kontrolovaného investičními fondy spravovanými přidruženými subjekty podniku Apollo Capital Management, L.P. („Apollo Group“, Spojené státy americké),
- AdvanceCare Gestão de Serviços de Saúde, S.A („AdvanceCare“, Portugalsko) v současnosti kontrolovaného investičními fondy spravovanými přidruženými subjekty podniku Apollo Group.

Podnik Generali získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení o spojování výhradní kontrolu nad celými podniky Seguradoras Unidas a AdvanceCare.

Spojení se uskutečňuje nákupem podílů.

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Generali: poskytování pojištění, zajištění, služeb správy majetku a asistenčních služeb v 60 zemích po celém světě,
- podniku Seguradoras Unidas: poskytování pojištění v Portugalsku,
- podniku AdvanceCare: poskytování služeb řízení zdravotního pojištění a služeb spojených s posuzováním rizik a řízením pohledávek v Portugalsku.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí k navrhované transakci předložily své případné připomínky.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Je třeba vždy uvést toto číslo jednací:

M.9531 – Assicurazioni Generali/Seguradoras Unidas/AdvanceCare

Připomínky lze Komisi zaslat e-mailem, faxem nebo poštou. Použijte tyto kontaktní informace:

E-mail: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Poštovní adresa:

Commission européenne/Europese Commissie
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení o spojování“).

OPRAVY

Oprava vysvětlivek ke kombinované nomenklatuře Evropské unie*(Úřední věstník Evropské unie C 350 ze dne 16. října 2019)*

(2019/C 360/09)

Strana 2, vkládaný text v uvozovkách:

místo: „ „ **1008 90 00** **Anderes Getreide**“,

má být: „ „ **1008 90 00** **Ostatní obiloviny**“.

ISSN 1977-0863 (elektronické vydání)
ISSN 1725-5163 (papírové vydání)



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUXEMBURGO

CS